

www.e-rara.ch

**Omnium operum divi Eusebii Hieronymi Stridonensis Tomus
primus[-nonus]**

Hieronymus, Sophronius Eusebius

Apud inclytam Basileam, [1516]

Universitätsbibliothek Basel

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-150989>

[Ad Paulum Et Eustochium Translationem Esaiae Ex Hebraica Veritate]

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

A Versibus esse descriptos.) Et prosae orationis esse uersus hinc liquet, nec enim omnis uersus est carmen, Per cola & commata.) Id est per membra & incisa.

AD PAULAM ET EVSTOCHIVM IN TRANSLATIONEM ESAIAE
EX HEBRAICA VERITATE PRAEFATIO.

Nemo cum prophetas uersibus uiderit esse descriptos: metro eos existimet apud Hebraeos ligari, & aliquid simile habere de psalmis & operibus Solomonis: sed quod in Demosthene & in Tullio solet fieri, ut per cola scribantur & commata: qui utique prosa & non uersibus conscripserunt: nos quoque utilitati legentium prouidentes, interpretationem nouam, nouo scribendi genere distinximus. Ac primum de Esaia sciendum, quod in sermone suo disertus sit: quippe uir nobilis & urbanae eloquentiae: nec habens quicquam in eloquio rusticitatis admixtum: unde accidit ut praeter ceteris florem sermonis eius, translatio non potuerit conseruare. Deinde etiam hoc adiiciendum: quod non tam propheta dicendus sit quam euangelista. Ita enim uniuersa Christi ecclesiaeque mysteria, ad liquidum profecutus est: ut non putet eum de futuro uaticinari, sed de praeteritis historiam texere. Vnde conicio noluisse tunc temporis Septuaginta interpretes, fidei suae sacramenta perspicue ethnicis prodere: ne sanctum canibus, & margaritas porcis darent. Quaecumque hanc additionem legeritis, ab illis anaduertetis abscondita. Nec ignoro quanti laboris sit prophetas intelligere: nec facile quempiam posse iudicare de interpretatione, nisi intellexerit ante quae legerit: nos quoque patere morsibus plurimorum, qui stimulante inuidia: quod consequi non ualent, despiciunt. Sciens ergo & prudens in flammam mitto manum: & nihilominus hoc a fastidiosis lectoribus precor, ut quomodo Graeci post Septuaginta translatore Aquilam & Symmachum & Theodotionem legunt, uel ob studium doctrinae suae: uel ut Septuaginta magis ex collatione eorum intelligant: sic & isti saltem unum post priores habere dignentur interpretem. Legant prius & postea despiciant: ne uideantur non ex iudicio, sed ex odij praesumptione ignorata damnare. Prophetauit autem Esaia in Hierusalem & in Iudaea necdum decem tribubus in captiuitate ductis: ac de utroque regno nunc commixtim, nunc separatim textit oraculum. Et cum interdum ad praesentem respiciat historiam: & post Babyloniae captiuitatem, reditum populi significet in Iudaeam: tamen omnis eius cura de uocatione gentium, & de aduentu Christi est. Quem quanto plus amatis o Paula & Eustochium, tanto magis ab eo petite: ut pro obrectatione praesenti, qua me indefinenter aemuli laniant, ipse mihi mercedem restituat in futuro: qui scit me ob hoc in peregrinae linguae eruditione sudasse: ne Iudaei de falsitate scripturarum, ecclesiae eius diutius insultarent.

SEQUENTIS EPISTOLAE SCHOLIA.

Hieremias propheta.) Et in hoc bona pars Hieronymiani laboris intercidit, nec uersuum manet distinctio, nec distinctio uisionum. Et Baruch additus est, quem ille praetermiserat.

HIERONYMI IN HIEREMIAM PRAEFATIO.

Hieremias propheta, cui hic prologus scribitur, sermone quidem apud Hebraeos, Esaiae & Osee, & quibusdam alijs prophetis uidetur esse rusticior: sed sensibus par est: quippe qui eodem spiritu prophetauerit. Porro simplicitas eloquii, a loco ei in quo natus est, accidit: Fuit enim Anathotites: qui est usque hodie uiculus, tribus ab Hierosolymis distans milibus. Sacerdos ex sacerdotibus, & in matris utero sanctificatus, uirginitate sua euangelicum uirum Christi ecclesiae dedicans. Hic uaticinari exorsus est puer: & captiuitatem urbis atque Iudaeae: non solum spiritu, sed & oculis carnis intuitus est. Iam decem tribus Israel, Assyrii in Medos translulerant: iam terras earum, colonia gentium possidebant. Vnde in Iuda tantum & in Benjamin prophetauit: & ciuitatis suae ruinas, quadruplici planxit alphabeto: quod nos mensurae metri, uersibusque reddidimus. Praeterea ordinem uisionum qui apud graecos & latinos omnino confusus est, ad pristinam fidem correximus. Librum autem Baruch notarii eius: qui apud Hebraeos, nec legitur, nec habetur, praetermisimus: pro his omnibus maledicta ab aemulis praestolantes: quibus me necesse est, per singula opuscula respondere. Et hoc patior: quia uos me cogitis. Ceterum ad compendium mali, rectius fuerat modum furori eorum, silentio meo ponere: quam quotidie noui aliquid scripturam, inuidorum insaniam prouocare.

Ezechiel